

Profils des contributeurs



• Coordinatrices invitées •

María Leonor Sara est Professeur de Langue et Littérature françaises et Traductrice assermentée. Elle est Directrice du Département de Langues et Littératures modernes de l'Université nationale de La Plata. Rattachée au Laboratoire de Recherches en Traductologie (LIT) de l'Institut de Recherche en Sciences humaines et sociales (IdIHCS-CONICET-UNLP). Elle dirige des projets qui s'inscrivent dans les domaines des littératures francophones, de la didactique des langues cultures et de la traduction. Elle a obtenu un Master 2 en Sciences du Langage (Université de Rouen). Elle assure les chaires de Langue française 2 et 3 et de Culture et Civilisation françaises à la Faculté des Sciences humaines de l'UNLP.

María Julia Zaparart est Professeur de Littérature française contemporaine et Traduction littéraire en français 2 à l'Université nationale de La Plata. Elle prépare actuellement sa thèse : « Traduction littéraire et politiques éditoriales. Les traductions de Patrick Modiano et Michel Houellebecq à l'espagnol », sous la direction du Dr Ana María Gentile et du Dr José Luis de Diego au sein du Laboratoire de Recherches en Traductologie (LIT) de l'Institut de Recherche en Sciences humaines et sociales (IdIHCS-CONICET).

• Auteurs des articles •

Julie Corsin est actuellement Professeure associée au département de Langues Modernes de l'Université de Castille-La Manche (Espagne). Elle y termine sa thèse de doctorat sur l'autrice argentine Silvia Baron Supervielle. Elle fait partie du groupe de recherches « Lenguas y culturas en la francofonía » à travers lequel elle a travaillé sur de nombreux projets. Ses travaux de recherche ont pour objet les auteurs bilingues francophones, le contact de langues, l'extranéité, ainsi que la pragmatique linguistique qu'elle enseigne.

Mohamed El Assal est responsable du pôle Santé-Environnement au sein de la Délégation de la Santé de Sidi Slimane (Maroc). Il détient un Master en Didactique, Littérature et Langage. Actuellement, il prépare sa thèse de Doctorat, consacrée à l'étude du rapport entre la littérature, l'environnement et l'écologie, à l'Université Ibn Tofaïl de Kénitra (Maroc), Laboratoire : Langage et Société. Ses recherches portent sur l'écocritique/l'écopoétique, l'interaction de l'espace littéraire et de la pensée écologique dans la littérature française contemporaine, l'éthique et l'esthétique environnementales.

Ana Kancepolsky Teichmann est Traductrice en Langue et Littérature Françaises par l'Université nationale de La Plata (UNLP), Argentine. Elle fait partie du groupe de recherche « Crear(se), reescribir(se), traducir(se): posturas literarias y posturas políticas en autoras y traductoras contemporáneas » (LIT-IdIHCS, UNLP), dirigé par María Leonor Sara et Claudia Moronell, où elle se consacre à l'étude de phénomènes d'écriture et de traduction d'œuvres littéraires contemporaines issues de femmes des Premiers Peuples du Québec.

Susana Lestani est Professeur de français (Instituto Superior Josefina Contte). Elle a obtenu un Master en Psychologie de l'Apprentissage (Université nationale du Comahue). Elle a été Professeur des cours FOS/FOU au Département des Langues Étrangères à la Faculté de Langues de l'Université nationale du Comahue (1993-2020). Elle a participé à plusieurs Projets de Recherche sur la compréhension de textes en français, le lexique transdisciplinaire et le discours scientifique-académique oral et écrit en français.

Jean-François Létourneau est l'auteur d'un essai, *Le territoire dans les veines* (Mémoire d'encrier, 2017), qui porte sur la poésie des Premières Nations au Québec. Il a également dirigé, en compagnie de Naomi Fontaine et d'Olivier Dezutter, l'anthologie sur les écrits des Premiers Peuples, *Tracer un chemin / Meshkanatsheu* (Hannenorak, 2017, 2021). Un balado intitulé « Littérature autochtone : Terres, paroles et écrits » a été réalisé par Radio-Canada Estrie à partir de ses publications et conférences. Il a publié un roman, *Le territoire sauvage de l'âme*, en 2021 aux Éditions du Boréal.

Manuela Nave est diplômée en langues et littératures étrangères (français/espagnol) à l'Université de Messine (Sicile-Italie) en 2003. Professeur de langue et littérature française pour l'école secondaire en Italie, elle est étudiante de troisième année d'un doctorat en littératures comparées sur la frontière entre la Caraïbe francophone et l'Amérique du sud de langue espagnole (Universidad de Alcalá de Henares). Elle a participé aux « Journées internationales de jeunes chercheurs sur les hybridations culturelles et les identités migrantes » (Université de Valencia 21-22 octobre 2021) avec la communication : « Les identités migrantes d'Édouard Glissant et Carlos Fuentes à travers les frontières hybrides de l'Amérique du sud ».

Silvina Claudia Ninet est Professeur de Français diplômée à l'INSP « Dr. Joaquín V. González » (1986) et Traductrice assermentée de Français de l'UBA (Faculté de Droit et des Sciences Sociales-1988). Elle a obtenu un Master II en Sciences du Langage (Université de Rouen-2015). Elle est enseignant-chercheur au Département d'Éducation de l'UNLu, au CIDELE et à l'IMSETEM à Luján. Elle a participé en tant qu'assistant et / ou conférencier à divers événements et séminaires scientifiques en Argentine et à l'étranger. Ses recherches et publications s'inscrivent dans le domaine de la didactique de la lecture-compréhension en FLE de même que l'analyse du discours et la sémiologie des images.

Gabriela Pujol est Professeur de Français. Elle a obtenu un Master en Sciences du Langage par l'Université Paris V et elle réalise des études doctorales à l'Université de Rouen. Professeur Adjointe à la Faculté de Langues de l'Université Nationale du Comahue, elle enseigne le FOU et elle participe à des recherches sur le français scientifique oral et écrit. Elle dirige une recherche sur l'éducation plurilingue à l'Université Autonome d'Entre Ríos.

María Paula Salerno est Docteur en Lettres et Professeur de Littérature française à l'Université nationale de La Plata (UNLP), Argentine. Elle a une bourse de recherche postdoctorale du CONICET (2020-2023) et poursuit ses études à l'Institut de Recherches en Sciences Humaines et Sociales de la Faculté des Humanités et Sciences de l'Éducation de la UNLP. Ses recherches s'inscrivent dans les domaines de la critique textuelle, la critique génétique, la bibliographie matérielle et concernent l'étude des archives littéraires d'écrivains modernes. Actuellement, elle fait partie du groupe de recherche « Crear(se), reescribir(se), traducir(se): posturas literarias y posturas políticas en autoras y traductoras contemporáneas » (LIT-IdIHCS, UNLP), dirigé par María Leonor Sara et Claudia Moronell.

Cecilia Torres est étudiante au Doctorat en Littérature (Université de Buenos Aires, Argentina). Master en Sciences Humaines, option Langage, Culture et Société (Université de la République, Uruguay). Enseignante à la Tecnicatura Universitaria de Corrección de Estilo et au Centro de Lenguas Extranjeras (Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República). Ses domaines de recherche sont la traduction littéraire dans les maisons d'édition uruguayennes et l'enseignement de l'espagnol comme langue seconde et étrangère aux migrants et réfugiés.

• Auteur de la recension •

Lucia Campanella est Docteur en Littérature générale et comparée (Université de Perpignan). Elle travaille à l'Université de la République (Uruguay), au Département de Lettres Modernes et au Centre de Langues étrangères. Ses axes de recherche sont à présent deux. En premier lieu, les représentations littéraires et picturales des domestiques, sujet de sa thèse (*Poétique de la domestique en France et au Rio de la Plata, de 1850 à nos jours*, soutenue en 2016), de plusieurs articles et chapitres de livre publiés en France, Italie, États-Unis et Argentine, et du livre qu'elle a co-édité avec María Julia Rossi (CUNY, États-Unis), *Los de Abajo. Tres siglos de sirvientas en el arte y la literatura latinoamericanos* (Presses de l'Université Nationale de Rosario, Argentine, 2018). En deuxième lieu, depuis 2017 elle s'intéresse à la traduction littéraire dans le cadre des journaux et revues anarchistes de la période 1890-1910 au Rio de la Plata. Sur ce sujet, elle a réalisé un séjour de recherche en France en 2019 (Université Rennes 2, ERIMIT), participé à des colloques et publié des articles en France et en Uruguay.